

మహర్షి శ్రీ అరవింద ప్రణీత సావిత్రి
సంక్షిప్త సావిత్రి



సంక్షిప్తీకరణ, తెలుగు అనువాదం
ప్రాఫెసర్ పి.యస్.మూర్తి

మహర్షి
శ్రీ అరవింద ప్రణీత
సావిత్రి

సంక్షిప్త సావిత్రి

సంక్షిప్తీకరణ, తెలుగు అనువాదం
ప్రాఫెసర్ పి.యన్. మూర్తి

2009

పస్త్రావన

2003 మార్చిలో ఒకరోజు, శ్రీమతి జ్యోతిర్మయి ప్రభావతి (శ్రీసత్యసాయి శోభా ప్రశాంతిమందిరం అధినేత్రి) నన్ను పిలిచి యిలా అన్నారు: 'ప్రతి శనివారం ప్రవచనం చేసే శ్రీ యశస్విన్యామి కొన్ని దీక్షా కారణాలవల్ల 5 నెలలపాటు ప్రవచనం చేయలేరు. ఆ శనివారాల్లో మీరు శ్రీ అరవిందుల 'సావిత్రి'ని చదివి మాకు ఎందుకు వినిపించకూడదు?' నాకు ఆశ్చర్యం వేసింది. సామాన్యంగా ఒక సాంప్రదాయానికి చెందినవారు మరో సాంప్రదాయానికి చెందిన తత్వశాస్త్రాన్ని కాని, సాహిత్యాన్ని గురించి కాని తెలుసుకోటానికి ఆతురత చూపించరు. ఈ విషయంలో జ్యోతిర్మయి శ్రీమతి ప్రభావతిగారు చూపించిన చొరవ, విశాలభావనకు నేను మురిసిపోయి, ఆమెగారడిగిన విధంగా 'సావిత్రి' రీడింగ్స్ చేయటానికి అంగీకరించాను. 18 శనివారాలు, సుమారు 32 గంటలపాటు 'సావిత్రి' నుండి~4000 లైన్లు ఎన్నుకుని తెలుగులో వాటిని అనువదిస్తూ, నాకు తెలిసిన వివరణ యిస్తూ 'రీడింగ్స్' జరిపాను. మంచి స్పందన లభించింది. 50, 60 మంది క్రమం తప్పకుండా వచ్చేవారు. వినటంలో వారు చూపించిన శ్రద్ధ, వారి చూపుల ద్వారా నాకందుతూ వుంటే, ఆ చూపులు నా మాటలకు పదును పెడుతూ వుంటే ఈ పరస్పర పోషణ ప్రక్రియ ఎంతో వుల్లాసంగా ముందుకు నడిచింది. అన్నిటికంటే విశేషం: జ్యోతిర్మయి శ్రీమతి ప్రభావతిగారు క్రమం తప్పకుండా అన్ని శనివారాలు వచ్చి రీడింగ్స్ వినటమే.

ఆ తరువాత 2007 మార్చిలో శ్రీమతి రాధారమణారావు అభ్యర్థనపై 'Assess Book Club' 18 శనివారాలు ఈ రీడింగ్స్ యివ్వటం జరిగింది. ప్రొఫెసర్లు, రచయిత్రులూ యింకా కొందరు యీ 'రీడింగ్స్'కి క్రమం తప్పకుండా వచ్చేవారు. అప్పుడు కూడా యిదివరకు వచ్చినంత స్పందనా వచ్చింది.

ఈ రెండు 'రీడింగ్స్' మంచి ప్రోత్సాహకరంగా వుండటం చూసి దా॥ మన్మోహన్రెడ్డి 'దాదా', Chairman, Mother's Integral School, Hyderabad దీనిని ప్రస్తుకరూపంలో తీసుకువచ్చి యింకా insider audience కి available చేద్దాం' అన్నారు. ప్రొఫెసర్ శివరామకృష్ణ యీ ప్రయత్నానికి సహాయం చేస్తానన్నారు. ఇదీ యీ ప్రచురణ పూర్వగాథ.

ఇది స్వేచ్ఛానువాదం కాదు. వీలయినంతవరకు నాకు చేతనయినంతవరకు ప్రతి చరణానికి దాదాపు దగ్గరగా వుండేటట్లు, శ్రీ అరవిందమహర్షి వాడిన పదాలు ఏవీ అనువాదంలో మిస్ కాకుండా అనువదించటం జరిగింది. కాని స్వేచ్ఛ రెండు యితర విషయాల్లో జరిగిందనే చెప్పాలి. 1) 24000 లైన్ల 'సావిత్రి' మహాకావ్యాన్ని సంక్షిప్తీకరించటంలో, ~4000 లైన్లు ఎన్నుకోవటంలో నా interpretation కొంత వుండవచ్చు, చాల తక్కువయినా వున్నదనే చెప్పాలి. 'సావిత్రి' కథ నిజంగా కథ మాత్రమే కాదు. అది ఒక యోగ, తాత్త్విక కావ్యం. మానవపరిణామాన్ని సాధించి, భూమిపై Supramental man ని అవతరింపజేయటానికి ఎత్తైన అవతారాలు సావిత్రి, సత్యవంతులు.

ఈ కథ చరిత్రకూ, పురాణానికి అందని ఆదిమకాలంలో సృష్టి జరిగిన మొదటి రోజుల్లో జరిగివుండవచ్చు. అప్పుడే మానవపరిణామ ప్రణాళికకు బీజం పడివుండవచ్చు. దానికి (శ్రీఅరవిందుల మాటల్లో భగవంతుడన్నమాటలు:)

'ఓ సత్యవాన్, ఓ తేజస్విని సావిత్రి
 ఎప్పుడో అనాదికాలంలో తారాపథంలో క్రిందికి పంపాను.
 జ్ఞానంలేని యీ జగత్తులో రెండు శక్తులు
 ఈ ధరణీజీవులను అమరులుగా పైకి ఎత్తుతయి.
 నా జ్ఞానమూ, నా అజ్ఞానమూ వున్న యీ లోకంలో

ధరణి విధిని మార్చి పైకెదిగించే నాకార్యాన్నిత శక్తివి నీవు.
 సత్యవంతుడు నా ఆత్మ. అతడు అచేతన తిమిరాన్నుండి
 ప్రాణమూ, మనస్సు, లౌకిక విస్తారాల ద్వారా
 కాలాతీతమనే దివ్యజ్యోతికి ఎదిగే ఆత్మ.
 అతడు నా ఆత్మ. తేటతెల్లటి తరళతలంపుల
 మానవ ఔన్నత్యాలనందుకోటానికై పశుస్థితి.
 తమస్సులో తచ్చాదుతూ తడబడుతూ
 తిరిగి ఎదిగే నా ఆత్మ. అలా పరంజ్యోతి
 శోభా ప్రకాశ సమీపసీమలకు చేరే నా ఆత్మ.'

అందువల్ల ఆమె జన్మ, బాల్యం, యౌవనం, వివాహం, యోగం, యమునితో సంవాదం, మృత్యువుపై విజయం, యివన్నీ అద్భుతంగా, అనితరనాధ్యంగా శ్రీ అరవింద మహర్షి శిల్పించిన మహాతాత్విక కావ్యం.

ఇదే భావాన్ని తత్వాన్ని మనసులో వుంచుకుని దానికి తగినట్లుగా 'సావిత్రి' ప్రకరణాల నుండి ~ 4000 లైన్లు ఎన్నుకున్నాను. ఈ ఎన్నిక చేయటంలో శ్రీ అరవిందుల భావానికి వీలయినంత, చేతనైనంత సమీపంగా వుండటానికి ప్రయత్నం చేసాను. శ్రీ అరవిందుల narration లో, రచనాశిల్పంలో ఒక నడక గమనించాను. వారే విషయం చెప్పాలన్నా ముందుగా ఒక లైనులో దానిని చెప్పేస్తారు. ఇది రిసెర్చి పేపరు పరిభాషలో Abstract అనవచ్చు. తరువాత దాని వివరణ వుంటుంది. ఇది body of the paper అనుకోవచ్చు. చివరగా ఒకటి రెండు లైన్లలో పైనవివరించినదాని సంపూర్ణ భావం ప్రకటిస్తారు. ఇది పేపర్ చివర Conclusion అనుకోవచ్చు. ఈ narrative style దాదాపు కావ్యమంతటా కనిపిస్తుంది. దీనిని గమనించి అనుసరిస్తూ నా లైన్లను ఎన్నుకున్నాను.

తరువాత అన్ని బుక్స్ నుండి తగినన్ని లైన్లు తీసుకున్నాను (ఒక Traveller of the Worlds మినహాయించి). ఒక్క మొదటి ప్రకరణానికి మాత్రం సావిత్రి జన్మరహస్యం అని శీర్షిక యిచ్చాను. తక్కినవన్నీ అరవిందులవారి శీర్షికలే.

శ్రీ అరవిందుల పదపొందిక అసామాన్యం. అద్వితీయం. Economy words, and thought is almost staggering. కొన్ని కూర్పులు అతివిచిత్రంగా అసామాన్యంగా వుంటాయి. (ఉదా: blind joy!). వారు ఏ పదం వాడినా ఆ పదాన్ని, అందలి అక్షరాలనూ పిండి తన భావాన్ని వెల్లడించినట్లనిపిస్తుంది. Dictionary లో వున్న నానార్థాల్లో ఏదో ఒక అనూహ్యమయిన అర్థం తీసుకుని భావాన్ని అల్లటం, వెల్లడించటం అన్ని చోట్లా కనిపిస్తుంది. స్వేచ్ఛానువాదం చేస్తే యీ జిగిబిగి అల్లిక అందాన్ని అనువాదంలోకి తీసుకురావటానికి అనువాదకుడికి భాషమీద అరవిందులవారికి వున్నంత అధికారం వుండాలి. నాకంత అధికారం లేదన్న విషయాన్ని వినయంతో మనస్సులో వుంచుకుని, ఆయన చరణాలను, వాటిలోని పదాల పొందికకు చేతనైనంత సన్నిహితంగా మనులుకున్నాను.

మరో విషయం: 'సావిత్రి'లో అవగతమయినదంతా 'Overmind poetry' అని శ్రీ అరవిందులూ, మదర్ అనటం అందరికీ తెలుసు. Overmind poetry తరహా యిలా వుంటుందని నా భావన.

'Overmind చైతన్యసముద్రంలో ఒక అల లేచింది.

స్పందనగా మారి నాదమయింది.

నాదం భావనగా మారింది

భావన హృదయాన్ని వలగా అల్లుకుంది.

ఆ భావన రూపం చెంది అక్షరాల వల్లరిగా
 పదాల రమణీయ రాగమాలికగా
 రూపొంది మహర్షి కలంలో రసఝరిగా
 జారి 'సావిత్రి' మహాకావ్యమయింది.
 ప్రతి చరణం ఒక రససముద్రం
 పాఠకుడు తమకంతో చదువుతూ వుంటే
 పదాలమాల రసవాహినిగా
 గుండెలకిరు తీరాలూ తాకుతూ
 ఒరసి ప్రవహిస్తూ
 మనిషిని మంత్రముగ్ధణ్ణి చేస్తుంది
 ఇది అడుగడుగునా, చరణం చరణంగా
 మనల్ని ఎదుర్కొనే ఆనందవాహిని.

ఈ వాహినిని ఎలా మరో భాషలో అంత తీపిగా తీర్చిదిద్దటం? అందువల్ల నేను మక్కికీ మక్కినే ఎన్నుకున్నాను. వీలయినంత లోతుగా పదాల అర్థాన్ని పరిశీలించి తెలుగుభాషలో ఆ పరిమళాన్ని అందించటానికి ప్రయత్నించటం స్వేచ్ఛగా చేయటం కంటే తేలికనిపించింది. ఈ లైన్ల ఎన్నికలో రెండు విషయాలు గుర్తుంచుకున్నాను.

1) సావిత్రి, సతీసావిత్రిగా కాక, అంతే భావంతో ఒక మహాపరిణామ ప్రణాళికా క్రియాశీలతలో భాగంగా సత్యవంతుడిని తిరిగి తనకివ్వమని అర్థించటం.

సావిత్రి అంటుంది:

'మా యిద్దరి జీవితాలూ ఒక ప్రముఖ కార్యం కోసం
 జన్మించినయి. మా ఆత్మల అనుసంధానం
 ఎవరూ విడదీయలేనిది. మేము భూమిమీదికి వచ్చిన కారణం
 ప్రపంచాన్ని మరణంలేని పరంజ్యోతిలోకి ఎదిగించటం
 భగవంతుణ్ణి యీ భువి ప్రపంచంలోకి దింపి తీసుకురావటం,
 అలా యీ వృద్ధి జీవితాన్ని భగవంతుడిలో జీవితంలా మార్చటానికి.'

మరోచోట:

'బాధానాడిని చేదించే నీ పరిష్కంఘాన్ని
 అన్ని జీవాలూ, నిశ్చలించి వసించే సుఖసంతోషాలనూ
 నీ ప్రగాఢ ప్రేమవాహినుల మంత్రముగ్ధతనూ
 నీ కమ్మని తీపితనాన్ని మహి కోసం మానవుల కోసం
 నాకియ్యి ప్రభూ'

ఆ తీపితనమే సత్యవంతుడు. మహికోసం అతడు తిరిగి జీవించాలి. సావిత్రి కోసమే కాదు.

మరోచోట:

'సత్యవాన్, ఆనందం మనది. అందరికీ దానిని పంచుదాం.
 ఎందుకంటే మన జీవాత్మలు మనకోసమే రాలేదు.
 మనం పుట్టింది జీవాత్మను, మానవాత్మను

మాధవుడివైపు, సత్యంవైపు నడిపించటానికి'

2) వారు మానవపరిణామంలో తీసుకువెళ్ళవలసిన భువిస్థితిని భగవంతుడే చెప్పతాడు. శ్రీ అరవిందుల మాటల్లో:

'మానవకాలంలో నీ పని పూర్తయిన తరువాత
ధరణీచిత్తం జ్యోతిక గేహమవుతుంది.
భువిజీవనం దివ్యధామంవైపు ఎదిగే ఒక వృక్షమవుతుంది.
ధరణి దేహం దేవుడి ఒక పూజామందిరమవుతుంది.
శాశ్వతత్వపు కిరణంతో మానవులు వెలిగింపబడతారు
వారు నా కోసమే, నావల్లనే, నాలోనే జీవిస్తారు.'

అప్పుడు:

'ఈ ప్రపంచం దేవుడి దృశ్యమాన వనగేహమవుతుంది.
దాగిన దేవుడిని అన్ని వస్తువులూ, వ్యవహారాలూ ప్రకటికరిస్తాయి.

అన్నిటికంటే మకుటాయమాయమయినది
మరణానికి మరణం, అజ్ఞానానికి అంతం జరుగుతుంది.

పదార్థం పరమాత్మ వదనాన్ని విశదం చేస్తుంది.

అందరూ ఆ మహావాణిని వినగలుగుతారు
అలా తమలోని ఆత్మలో సంసర్గించి సంభాషించగలుగుతారు'
సత్యం వారి జీవితాలను నడుపుతుంది.

ప్రకృతి భగవంతుణ్ణి ప్రకటించటానికే బ్రతుకుతుంది.

అలా ధరణి జీవితం భగవంతుడిలో జీవించటం అవుతుంది.'

రీడింగ్స్ చేస్తున్నంతకాలం నాకు కలిగినది ఒక అద్భుత ఆనందమయ భావనా తపస్సు. ఇందుకు 'రీడింగ్సు'ను ప్రోత్సహించినవారికి కృతజ్ఞతలు తెలపటం ఒక వంతుయితే, నాకు తెలియకుండా నన్ను వరించిన శ్రీ అరవింద, మాతృశ్రీల ఆశీస్సులు మరోవంతు. నిజానికి నాకు తెలియకుండా వారి presence నేను ఫీల్ అయ్యానని చెప్పవచ్చు. ఆ అవతారమూర్తులకు నా ప్రణామసహస్రాలు.

ఈ పుస్తకంలో ఒకవైపు యింగ్లీషు, ఒకవైపు తెలుగు వుంచటం జరిగింది. కారణం, ఎవరికి వారు రెండూ చదువుకుని అనువాదం అంగీకారంగా లేకపోతే యింగ్లీషు ఒరిజినల్ చదువుకోవచ్చు. తెలుగు అనువాదానికి మార్పులు చేయాలనుకున్నవారు చేసుకోవచ్చు.

మరోవిషయం: తెలుగు అనువాదంలో కూడ పద్యనడకను వీలయినంతవరకు తీసుకురావటానికి ప్రయత్నించాను. రీడింగ్స్ విన్నవారు దీనికి ఎంతో ఆసక్తితో స్పందించారు. ఒకటి రెండు చోట్ల స్వేచ్ఛానువాదం చేయాలన్న తపనతో నాకు చేతనయిన గేయశిల్పంలో కూర్చి ప్రకృత వుంచాను.

ప్రతి పదంలో శబ్దస్వరూపాన్ని సంపూర్ణంగా ఆవిష్కరించి, మన గుండెల్లోకి చొప్పించి, హృదయాన్ని భావనాలయంలోకి ప్రస్థావించి, ఆనందం, ఆహ్లాదం అంటే ఏమిటో చూపించే మహామహాడు మహర్షి శ్రీ అరవిందులను అనుకరించాలనుకోటం సాహసం. అయినా యీ సాహసానికి ఊపిరి పోసి, నన్ను ప్రేరిపించిన జ్యోతిర్మయి శ్రీమతి ప్రభావతిగారికి ప్రధానంగా నా కృతజ్ఞతలు. తరువాత తిరిగి 'రీడింగ్స్' చేయించిన శ్రీమతి రాధా రమణారావుకు, ఓపికగా 18 వారాలు విన్న శ్రోతలకూ (రెండు చోట్లా) కృతజ్ఞతలు. ప్రచురణకు ప్రోత్సహించిన శ్రీ ప్రొఫెసర్ శివరామకృష్ణగారికి, ప్రచురణకర్త 'దాదా'కు ఎనలేని కృతజ్ఞతలు.

నిజంగా కృతజ్ఞతలు చెప్పవలసింది శ్రీమతి రవిప్రభ, శ్రీ హరగోపాల్ గార్లకు. నా వ్రాతతో నిజంగా కుస్తీపట్టి, మొదట్లోనే ఏ తప్పు లేకుండా కష్టపడి, గ్రంథంలో లీనమయినట్లుగా డిటిపి చేసిన వీరిద్దరికీ హృదయపూర్వక కృతజ్ఞతలు. నేను పూర్వ రీడింగ్ చేసింది నామమాత్రంగానే.

అందరూ దీనిని చదివి ఆనందిస్తారని, శ్రీ అరవింద, మాతృశ్రీలు ఆవిష్కరించిన మానవపరిణామశీల తత్వాన్ని కొంతగానైనా అర్థం చేసుకోవటానికి యీ అనువాదం ఉపయోగిస్తుందని ఆశిస్తున్నాను.

- పి.యన్. మూరి

సావిత్రి జన్మరహస్యం - అశ్వపతియోగం

ఒక విశ్వకామన ఆమె (సావిత్రి) పుట్టుకను చేసింది తప్పనిసరి.

ర ర ర ర ర

(ఆ విశ్వకామన మెదిలింది ఒకరిలో: అతడే ఆమె తండ్రి అశ్వపతి)

అతిపురాతన అనాది అన్వేషణందు అతడు అగ్రగామి.

అంతుతెలియని మార్మిక లీలావిలాసాన ముఖ్యపాత్రధారి

ఆ విలాసలీల అజ్ఞాతుడు తన్ను తాను తన రూపాల వెంబడించు వినోదలీల

తన శాశ్వతత్వాన్ని ఘడియలందు ఒదిగి పొదిగించు విలాసలీల

అమరసీమలనుండి ప్రవాసి యతడు

అందని ఆవలివాని బహుళ సంకేతాల సంపన్నుడతడు

వసిస్తోంది అతడి ఆత్మ అనంతుని ప్రతినిధిగ యిలన

అతడి మనము దివిని ఎగసి తన్నెడి అగ్ని సమము

ఆయుషీసులందు అతడొక అమరజీవి

సాగిపోతోంది అతడి యందలి సర్వము అనంతాల ఆత్మవిస్తారాల దిశన.

(ఆ విశ్వకామన తపనగా మారి తపస్సయింది.

ఒక సంకల్పం మనసులో దృఢంగా పాదుకొంది

విశ్వకామన దాల్చింది ఒక అస్పష్ట భావనారూపం)

ర ర ర ర ర

ఒక మహాసంకల్పం, ఒక ఆకాంక్ష ఆక్రమించింది అతడి హృదయాన్ని

ఒక మానవాతీతమూర్తిని కనుగొనాలనీ

మరో మహాప్రపంచాన్ని యిలకు దింపాలనీ

సారించాడు దృష్టి అతడు అగోచర అధ్యాత్మ శిఖరాలవైపు.

తాను కన్న వైభవం తన గేహం కావాలి

కావాలి ఆదర్శం ప్రకృతి సహజసత్యం

కొలువైన దేవుడు కళకళలాడించాలి దేహాన్ని

మమేకమవాలి మనశ్శరీరాలు 'అస్తి' అన్నదాని అంతటితోటి.

సత్యమెఱిగి వ్యక్తి బ్రతకాలి సత్యవైతన్య సంసారమందు

ర ర ర ర ర

(తవీస్సు తీవ్రతరమై కదిలించింది దేవిని మహర్షి అరవింద ప్రణీత సావిత్రి - సంక్షిప్త సావిత్రి

మహాదేవి మధురదర్శనమయింది
 మానవుని భవిష్యత్తు తెలిసింది
 నూతన సృష్టి రూపం గోచరించింది
 విశ్వకామన ధరించింది విస్పష్టరూపం)

ఒక కాంతియుత చైతన్యస్తరం నిలిచింది అతడి ముందు
 ఆ స్తరాల స్థితి నియమాలు ఒక మహాసత్యాన్ని అనుసరించి వున్నాయి
 అక్కడ మనసు రాజిల్లు ఒక భావరవికీరణపుంజం
 ఆ మనసు మలుస్తోంది వస్తుతత్వాన్ని తన చింతనావైభవాన
 అలా అది తిరుగుతోంది తన ఊహల సమాహారశోభలందు
 అట ఆలోచన సంకల్పానికి విధేయం, విధేయం క్రియ సంకల్పానికి.

హృదయంలో సంతోషం, పెదవులపై హాసంతో
 సాగిస్తోంది ప్రాణశక్తి అవిశ్రాంతంగా అక్కడ
 ఫలితమేమో తెలియని తన వినోదసాహసక్రీడనెపుడు

తన వ్యాపారాన్ని అలా పరుచుకుంటూ పోతోంది నిరంతరం
 అది ఒక దివ్యానందపు మార్మిక నాటకం
 ప్రపంచ పరవశత్వపు సజీవకావ్యం
 ఒక భావస్ఫోరక రూపసూచీపత్రం
 విరుసుకుంటున్న భావిరంగాల చిక్కుచిత్రం
 తనను తానే తెలియ వెలిజేయు రూపాల చిక్కని చుఱుకైన వేట
 అంతా ఒక ముగ్ధమోహన వినోదక్రీడ
 అది ఒక ఆత్మ మరో ఆత్మను వెదకి వేటాడు క్రీడ.

ర ర ర ర ర

అక్కడ పదార్థమాతృతత్వపు స్థిరఘనస్థితి
 ఆత్మ బహిఃస్థితి యొక్క ప్రమోదశిల్పం
 చిరకాలం చెదరని చిత్రాల కోశాగారమా పదార్థం
 అక్కడ నిర్మించగలదు ఆత్మజ్ఞానమొక ఆనందప్రపంచాన్ని

ఇంద్రియాలట ఆత్మకు బహిఃద్వారాలు
 చినచిన్నపిల్ల భావన సైతమచట
 రూపొందిన ఒక వున్నతోన్నత వస్తుస్పర్శ.
 వస్తుతత్త్వమచట ఆత్మవీణా ప్రతిస్పందమగును.
 దాని దేహాలు నేయబడినవి దివ్యభావన స్ఫూర్తితోడ
 పెంచించలా పదార్థమాత్మల పరస్పర పరిష్కంఠ సాన్నిహిత్యాన్ని.
 బాహ్యస్పర్శాసందర్శనాల నులివెచ్చని లీలతోడ
 అది ప్రతిబింబించింది హృదయ సంతోషతరళ సంరంభాలనెల్ల;
 ప్రతిఫలించింది మనసున ఎదిగి ఎగసే చింతనాసంపదనంత;
 ప్రాణశక్తి పరవశం దాని మొఱనూ, మంటను నిలుపుతోంది శాశ్వతంగా.
 మహాప్రకాశానికి ముద్దలా లొంగే పదార్థపు
 రాజఘనసౌందర్యం, పొందికైన సమన్వయాల్లో
 ఇలన సంసరించేదంతా అట అమరమయి జీవించింది.

ర ర ర ర ర

దాని క్రమబద్ధ ఘడియలు శాశ్వతనియతిని ఎలుగెత్తి చాటుతున్నాయి
 అమరరూపాల రక్షణలో దాని భవిష్యభావం విశ్రమించింది;
 కాలం అనంతపు వులిపిరి తొడుగయింది.
 కాలం ఆత్మదైన సజీవశిలను తొలిచే మహా వాస్తుశిల్పి
 దృశ్యం అనంతమనే సముద్రతీరాల వాస్తవానికి అతడు నిర్మించు వేసవి విడిది
 తానున్న యిలనుండి అలా దర్శించాడు అశ్వపతి రానున్న ప్రపంచాన్ని.

(అప్పుడతడు) ఇద్దరు వ్యక్తులు: ఒకటి ఊర్ధ్వతలాన విశాలమూ, స్వతంత్రమూ
 ఇక్కడ ఒకటి దాని భాగం, శ్రమిస్తూ, బందీయై, తీవ్రమయిన భాగం.
 కాని ఒక బంధం యీ రెంటినీ సంధానం చేయకలుగుతోంది
 అంతా ఆగిపోలేదు ఆ అవధుల్లేని అరవంలో
 ఒక మంద్ర ప్రతిస్పందన, ఒక సుదూర నిశ్వాసం నిలిచివుంది.
 అతడి హృదయం ఎక్కడో, ఏకాకిగా, ఎఱుకతో
 నిశీదీపంలా తన స్తరానికతి నిమ్నంగా నిలిచివుంది.

దాని కాంతిమయ మూగవేదనా నిశ్చలతలో
 చూపుకందని ఊర్ధ్వాలను వీక్షించింది.
 తాను వదల వీలులేని ఆశాభరిత నిమ్నాలనుండి ఆక్రోశించింది.
 సువిశాల శూన్యాలనుండి తిరిగి వచ్చే తన ఆశల పదసవ్వడిని అది ఆలకించింది.

ర ర ర ర ర

వేచివున్నది అమృత అశరీరవాణికోసం
 జీవాత్మ నిశ్చలతనుండి వెలువడే పరమాత్మ శాసనానికోసం
 (దేవి దివ్యవాణి మెదిలింది అతడిలో
 వినిపించింది వాణి
 వివరించి, వారించింది, నీది కూడని కోరికని
 అశ్వపతి అభ్యర్థించాడు
 దేవి వరమిచ్చింది)

దేవి:

అతి అమూల్య అప్రమేయమయిన అవతరణను అడగబోకు
 మనిషి బలహీనుడు, అతి బలహీనుడు
 మోయలేడు అనంతుని భారాన్ని
 అతివేగంగా అవతరించిన సత్యం
 లోపభూయిష్ట భూమిని భంగపరుచు.
 వదిలివెయ్యి సర్వశక్తికి నీకార్యఫలాన్ని
 అన్ని పరిణామాలూ జరుగుతయి
 దేవుడి సమయంలో

ర ర ర ర ర

అశ్వపతి దేవికి జవాబిచ్చాడు
 ఆ మహోవిస్తారాల నిశ్శబ్దంలో అది ఒక మొఱు

అశ్వపతి:

విశ్వమనే ముసుగు వెనుక దాగిన
 నీవైభవసౌందర్యాల దర్శించిన పిదప

రసహీనసంసారంల్లో ప్రసలేని యీ భ్రువిదివసాలతో
 మహర్షి అరవింద ప్రణత సావిత్రీ - సంక్షిప్త సావిత్రీ

నేనెలా సరిపెట్టుకోగలను?

నీ బిడ్డలను నీవు బంధించిన

దుష్టవిధిని భరించటం కష్టం

ఆ మహానిశితో మా ప్రాణాలెంతకాలం పోరాడుతాయి?

దూరంగానైనా క్షణకాలం నీ దర్శనం మాకెందుకు కలగదు?

యుగాలు గడిచిపోతున్నాయి.

ఏదీ నీ విజయభేరి? ఆ తెక్కల గర్జన?

కదిలివెడుతున్న దేవతల పదసవ్వడి మాత్రం వింటున్నాం

ఓ మహావిజ్ఞతా వైభవమా, విశ్వకర్త్రీ, మాతా

శాశ్వతుని కళాకారిణీ, కళ్యాణీ,

ఓ అవ్యాజ ఆనందమా!

అందరి అంతరాంతరాల్లో నివసించే నిన్ను

బాహ్యసీమల్లో వెదికితే కనుగొనలేరు

తల్లీ, నీ సజీవసగుణరూపాన్నొకదానిని పంపు భువికి

గమ్యశీలిగా పంపు

నీ అనంతతత్వం ఒక శరీరంలో సజీవం కానీ

ర ర ర ర ర

సర్వవిజ్ఞానం ఒక మేధస్సును

ప్రకాశ సముద్రాలలో ముంచివేయనీ

ప్రేమసర్వం ఒక మానవహృదయాన్ని తట్టి స్పందించనీ

మానవపాదాలతో అమరత్వం భువిపైన నడయాడనీ

స్వర్గ సౌందర్యమంతా మానవశరీరాంగాల్లో గుమిగూడి యిమిడిపోనీ.”

సత్యాన్ని నిరసించి నీరసించే వేలశక్తుల

ఒత్తిడికి లొంగి, పరముని చేరలేమోనన్నంత బలహీనమైనట్లు

అతడి ప్రార్థన మహానిశి నిరోధంలో మునిగిపోయింది.

అయినా ఒక స్వరం లేచింది

‘అంతా వున్నది, ఏమీ పోలేదన్న’ స్వరమది

విశాల విస్తృతస్వరం

సౌందర్యతత్త్వం శబ్దంలో స్ఫురించింది.

దివ్యమాత:

ఓ ధీరవైతాళికుడా, విన్నాను నీ మొఱ
ఒక మూర్తి అవతరిస్తుంది భువిన
ఛేదిస్తుంది లోహనియతిని
శక్తులూ, వైభవాలూ
కలిసివుంటాయి ఆమెలో
భువికందని సౌందర్యం
విహరిస్తుంది విలాసంగా
ఈ నేలన దివ్యంగా
ఆమె కురుల వినీల మేఘవలయంలో
ఆనందం పరవశమై పవళిస్తుంది
ఆమె దేహం కలకలమనే
పక్షుల నివాసమయితే
అమరప్రేమ తెపతెపలాడిస్తుంది
శోభలు చిందించే తన రంగుల తెక్కలను.

ర ర ర ర ర

స్వర్గపు సెలయేళ్ళ సవ్వడి
ఆమె హాసంలో గుసగుసలాడుతుంది.
ఆమె అధరాలు దేవుడి తేనెపట్లు.
ఆమె అంగాలు ఆ దేవుడి
పరవశత్వపు సువర్ణకలశాలు.
ఆమె స్తనాలు
మహేంద్రపురి మొగలిముకురాలు.
విజ్ఞత ఒదిగివుంటుంది
ఆమె ప్రశాంత నిశ్శబ్ద హృదయంలో,
ధృతి, వీర్యం వుంటాయి
ఒక విజేత కరవాలంలా

మహర్షి అరవింద ప్రణీత సావిత్రి - సంక్షిప్త సావిత్రి

సనాతనుడి సంతోషం
తొంగిచూస్తుంది ఆమె నేత్రాలనుండి.
ఒక ఘోరమరణ ఘంటికల వేళ
ఒక బీజం నాటబడుతుంది
మానవ మృత్తికలో
ఒక స్వర్గశాఖ అంటుతొక్కుతుంది
దివ్యదీధితుల విహరిస్తుంది
ధరణిపై ఒక దివ్యసౌందర్యం
మృత్యుసోపానాన్ని
ప్రకృతి గెంతి దాటుతుంది.
ఒక మారని యిచ్చచేత
విధి మార్చబడుతుంది

ర ర ర ర ర

End of Preview.

Rest of the book can be read @

<http://kinige.com/book/Samkshipta+Savitri>

*** * ***